中印對照版

○○高等行政法院地方行政訴訟庭通知書

連絡電話：　　分機：　　股別：○股

受通知人姓名地址	原告 ① 先生 女士 郵遞區號： （地址）		二維條碼 請至 000 自動報到處
案號案由	○○○年○字第○○○○○號		
當事人姓名	原告（聲請人） 被告（相對人）		
應到時間	年　月　日 午　時　分	應到處所	○○高等行政法院地方行政訴訟庭○樓第○法庭 （地址）
期日種類		備註	原處分書日期： 原處分書文號： 原處分機關檢卷來文號： 本件適用簡易訴訟程序，當事人務於期日攜帶所用證物（原本及影本）到場。 因身心障礙或其他需無障礙服務者，請向本院訴訟輔導科詢問。
注意事項	一、當事人如無法到場，得依行政訴訟法第 49 條規定委任律師或具有同條第 2 項各款資格者為訴訟代理人到場，代理人到場應攜帶委任書及身分證明文件。 二、當事人於言詞辯論期日經合法通知而無正當理由不到場者，本院得依到場當事人之聲請而為一造辯論判決。當事人兩造無正當理由遲誤言詞辯論期日者，除有礙公益之維護者外，視為合意停止訴訟。如於 4 個月內不續行訴訟；或法院於認為必要時而依職權續行訴訟，兩造仍無正當理由遲誤不到者，視為撤回其訴。有關公益維護之訴訟，兩造於言詞辯論期日無正當理由均未到場時，本院得依職權調查事實，不經言詞辯論逕為判決。 三、受通知人到場時，應攜帶國民身分證及此通知書赴所定法庭，向庭務員報到。 四、如有需要，得向律師或各地法律扶助基金會分會諮詢或申請法律扶助，以保障您的權益。 五、受通知人如就本事件提出書狀時，應載明案號、案由，亦得利用本院行政訴訟文書傳送專用電子信箱‧‧‧‧@judicial.gov.tw 提出書狀。 六、證人如無正當理由而不到場，依行政訴訟法第 143 條規定本院得科以罰鍰，並得拘提之。如自行到場，得於訊問完畢後請求支給法定之日費及旅費，鑑定人得請求支給法定之日費、旅費及相當之報酬。 七、訴訟程序有不明瞭之處及因身心障礙或其他需無障礙服務者，請向本院訴訟輔導科詢問，電話：　分機： 八、本院已提供案件進度及開庭進度之線上查詢服務，如有需要請至本院網站（http:// ‧‧‧‧.judicial.gov.tw）查詢。		

中　華　民　國　　年　　月　　日

書記官

Surat Pemberitahuan Pengadilan Tinggi Tata Usaha Negara- Sidang peradilan tata usaha negara pengadilan negeri◯◯

Nomor Telepon: ext: Bagian:

Nama Penerima Pemberitahuan dan Alamat	Penggugat Bapak Ibu Alamat(kode pos):		Kode QR Silakan menuju loket pendaftaran otomatis◯◯
Nomor Perkara Perihal	Tahun◯◯◯Bagian◯Nomor◯◯◯◯◯		
Nama yang Bersangkutan	Penggugat (Orang yang Mengajukan): Terdakwa (Orang yang Bersangkutan):		
Harus Datang Pada Waktu	Tahun Bulan Tanggal Pukul:	Lokasi Sidang	Pengadilan Tinggi Tata Usaha Negara- Sidang peradilan tata usaha negara pengadilan negeri◯◯ Lantai◯ Nomor Ruang◯ (alamat)
Tanggal dan Jenis Perkara		Catatan	Tanggal berkas keputusan awal: Nomor berkas keputusan awal: Nomor berkas dari instansi pemberi sanksi keputusan awal: Perkara ini menggunakan prosedur litigasi yang disederhanakan. Para pihak yang bersangkutan harus membawa semua bukti (asli dan fotokopi) dan saksi pada waktu sidang. Bagi disabilitas atau siapa saja yang membutuhkan layanan bebas hambatan , silakan hubungi divisi konseling litigasi pengadilan.

Hal-hal yang Harus Diperhatikan	1. Jika yang bersangkutan tidak bisa hadir maka berdasarkan proses administrasi pengadilan pasal 49 dapat diwakili oleh pengacara atau jika memenuhi syarat pasal yang sama ayat ke 2 maka boleh ada yang mewakili, yang mewakili harus membawa surat kuasa dan kartu identitas. 2. Jika setelah diberitahukan secara resmi dan yang bersangkutan tidak hadir pada sidang tersebut, maka pengadilan akan membuat keputusan berdasarkan peryataan pihak yang hadir. Bila kedua belah pihak menunda tanggal perdebatan tanpa alasan yang dapat dibenarkan, kecuali bagi mereka yang menghalangi perlindungan kepentingan umum, mereka dianggap setuju untuk menghentikan proses pengadilan. Jika dalam waktu 4 bulan tidak meneruskan proses ini ataupun pengadilan merasa perlu untuk melanjutkan proses ini dan kedua belah pihak tetap tidak bisa hadir maka dinyatakan pembatalkan gugatan ini. Dalam hal litigasi pemeliharaan kepentingan umum, bisa kedua belah pihak tidak hadir selama periode debat lisan tanpa alasan yang dapat dibenarkan, pengadilan ini dapat menyelidiki fakta sesuai dengan kewenangannya dan membuat keputusan tanpa debat lisan. 3. Orang yang telah diberitahukan harus membawa KTP dan surat pemberitahuan ke pengadilan yang ditunjuk, lalu melaporkan kedatangan ke petugas sidang. 4. Jika diperlukan, Anda dapat berkonsultasi atau mengajukan permohonan bantuan hukum dari pengacara atau cabang yayasan bantuan hukum untuk melindungi hak-hak Anda. 5. Bila orang yang diberitahukan mengajukan surat pembelaan maka seharusnya menulis alasan dan nomor perkara, boleh mengirim surat pembelaan ini ke email ….@judicial.gov.tw 6. Bila saksi tanpa alasan yang bisa diterima tidak hadir di persidangan, berdasarkan proses administrasi pasal 143 boleh didenda, dan juga boleh dipaksa hadir. Jika saksi hadir di persidangan, boleh meminta biaya harian dan uang imbalan. Juru taksir (penilai) boleh meminta biaya harian, biaya perjalanan dan imbalan yang seharusnya. 7. Jika ada yang tidak jelas dalam prosedur perkara dan bagi disabiltas atau mereka yang membutuhkan layanan bebas hambatan, silakan hubungi divisi konseling litigasi pengadilan, nomor telepon:_____ ext:_____ 8. Pengadilan ini telah menyediakan layanan pemeriksaan online untuk kemajuan kasus dan proses sesi pengadilan. Jika perlu, silakan kunjungi situs web pengadilan (http:// ・・・・.judicial.gov.tw).
Tahun ROC Bulan Tanggal Pencatat	